

INFORME NARRATIVO
LA PARTE DE OBSERVACIÓN DE CAMPO
COMUNIDAD DE SASARDI MULATUPU

Durante nuestra primera visita a la Comunidad de Mulatupu para el estudio de caso y para cumplir los objetivos del proyecto de autonomía multicultural como una condición necesaria para el desarrollo sostenible hubo varios eventos muy importantes para los procesos de autonomía de la Comarca Kuna Yala en esa fecha.

Entonces, no podía perder estos inventos que a continuación lo menciono como parte de la investigación de campo: Encuentro de los maestros kuna y no kuna que trabajan en la Comarca. (ADEKY). Asociación de Educadores de Kuna Yala, y el seminario-taller sobre **Autonomía Indígena y Descentralización del Estado y Consulta del Proyecto de Ley del Instituto Especializado de Medicina Tradicional Indígena** con la participación de las autoridades de la comarca y los directores de las instituciones gubernamentales existentes en la Comarca.

Este evento fue organizado por el Congreso General Kuna y el Centro de Asistencia Legal Popular (CEALP), dos instancias que vienen trabajando cuando es necesario en el tema del derecho jurídico de los Pueblos Indígenas.

Es la primera vez que se reúnen los directores de las Instituciones Públicas del Gobierno Nacional con los Autoridades de la Comarca Kuna Yala para discutir el tema de mucho interés política.

Además, es el momento oportuno los dos poderes de la estructura política dentro de la Comarca Kuna Yala se sientan a cara a cara. Es decir, la parte tradicional y la parte del Gobierno Nacional para definir las estrategias por el bien de la Comarca. Aunque haya cierta recelos entre los dos poderes. Pero, es una iniciativa muy buena.

Esta actividad fue realizada en la comunidad de Sasardi Mulatupu, Kuna Yala. Los días 31 de mayo al 1 de junio 2002, sobre la Autonomía Indígena y Descentralización del Estado, y Consulta del Proyecto de Ley del Instituto Especializado de Medicina Tradicional Indígena, y la fecha del encuentro de los educadores se coincide y termina el 2 de junio.

El programa se desarrolló un día y medio con ochos horas diarias con la asistencia de los directores de la instituciones públicas, igualmente con la presencia de las autoridades comarcales, son los sailadummagan, en castellano se conoce como caciques kunas.

El tema del seminario-taller es el producto de la discusión política en cuanto a la administración del Estado panameño, en el cual se habla de modernización del Estado Esta modernización es que la administración no sea centralista sino fortalecer los poderes locales como el caso de los municipios, es uno de los poderes locales importantes históricamente señalada para administrar territorialmente un espacio físico delimitado de acuerdo a la leyes panameñas.

Entonces, esta vez la discusión surge en sentido de mejorar el manejo administrativos de los municipios del estado para alguna u otra forma políticamente modernizar el estado panameño. Pero la discusión más se detalla en la parte económica.

Por lo tanto, la Comarca Kuna Yala hace eco de esta política de modernizar el estado con el objetivo de fortalecer la autonomía política y administrativa de la Comarca. Además, las leyes panameñas reconoce el derecho de administrar territorialmente y ejercer políticamente con las autoridades tradicionales a la Comarca Kuna Yala.

En esta actividad se desarrolló vínculos y relaciones de acercamiento de las direcciones regionales con las autoridades tradicionales de la Comarca con el fin de mejorar los planes de desarrollo y la coordinación conjunta de actividades. Pero, aún existe dudas porque son dos estructuras políticas bien marcadas su papel.

El contenido del seminario- taller tenemos en un diskette, y en la memoria de la computadora.

Los primeros días de observación. 31 de junio, 2002

Nuestra llegada a la comunidad fue el día 31 de mayo de 2002, en horas de la mañana, de una vez participamos en el seminario-taller, esta vez nos tocó realizar el papel de fotógrafo y para la grabación de los participantes.

Durante el día estuve colaborando en el seminario, toda vez durante los recesos me permitió visualizar los lugares de la comunidad. El lugar más visitado por los presentes fue Werguen Nega. Ahí, donde se concentró mucha gente para platicar y para refrigerios.

También, la Onmaked Nega uno de los lugares que se concentro las personas porque donde allí se convoco el encuentro de los educadores.

El labor de fotógrafo y para la grabación solo nos permitió indagar el tema de discusión en el taller, además, fue interesante para la investigación porque salen comentarios de los propios autoridades y los participantes de los directores.

La Comunidad de Sasardi-Mulatupu kunas en su mayoría, sin embargo en la comunidad conviven personas no kunas. Estas personas se dedican en labores educativas, es decir, son profesores y maestros de la escuela. Incluso, en la comunidad uno puede encontrar no kunas que son colombianos. Ellos se dedican en el comercio con los kunas a través de compra de coco y venta de productos de primera necesidad.

Ahí, observamos la práctica de trueque a menor escala, es decir, los kuna adquieren los productos con el trueque de coco.

El uso diario de la lengua es kuna en su mayoría y español algunos casos con los no kuna, y además con los mismos kunas. Los lugares de uso más frecuente del español: es la escuela, centro de salud, muelle de la comunidad.

Esta misma noche estuve acompañando a los saila dummagan (Los caciques) en el congreso local de la Comunidad de Sasardi Nuevo. Las autoridades de la Comarca dedicaron a explicar porque ellos están en la comunidad y los objetivos del seminario-taller, y su importancia para la comarca. Esta noche casi estaba vacía el congreso local, o sea había poca asistencia de los comuneros, todas maneras la presencia de las autoridades locales y otro lideres escucharon las palabras de los caciques y de los técnicos que acompañaban.

Desde luego, algunos de lo presentes hablaron y les hicieron llegar a los caciques su compromiso con la comunidad y la preocupación por la comarca.

Ya la noche avanzaba, a lado en el otro congreso local de la comunidad de Sasardi Mulatupu, con el encuentro de los educadores se escuchaba la música, y muchos aplausos, sobre todo la alegría.

Segundo día de la Observación. 1 de junio, 2002.

Para ese día aún el seminario-taller seguía con la plenaria de los participantes y con la participación del H.L. Enrique Montezuma y H.L. Rogelio Alba. Entonces, en las primeras horas cada grupo presentó en plenaria los trabajos de grupo, desde luego, los honorables dedicaron a explicar la importancia del anteproyecto de la creación del Instituto de Medicina Tradicional.

Igualmente me dedique a la fotografía y la grabación, mas bien fui receptor de la información. Este seminario-taller fue hasta medio día.

Entonces, después del medio día, mi rol se giro a la observación del campo, específicamente para el proyecto de autonomía. Me percaté por situaciones de pura accidentales algunos hechos porque ya tenía programado el plan de trabajar al día siguiente con la investigación de campo.

Pero, durante la tarde me quede en el congreso local donde están los educadores reunidos, ahí, se discutía el tema de la educación bilingüe intercultural, más específicamente el anteproyecto de ley, en donde cada artículo se hacía lectura para los presentes. Muchas horas pasaron.

En horas de la noche, iniciaba algunas deliberaciones por ejemplo la votación para escoger una persona para representar a la asociación de los educadores en la junta técnica de la educación bilingüe intercultural. Y entre otros hechos, tómbolas, por ejemplo.

Entonces, la noche de despedida fue sumamente espectacular por que participamos como parte de la observación participante, en las actividades que organizaron los educadores. Es decir, me preguntaban porque mi presencia en esta comunidad, y habría que hacer explicaciones necesarias a los compañeros ya conocidas.

Al siguiente día nos dedicamos a visitar la familia porque según el plan iniciaría ya de lleno la observación de campo y diálogos con las personas en la comunidad de Mulatupu el día 3 al 7 de junio. Para la fecha de 2 de junio fue un día de descanso.

La semana 3 al 7 de junio, 2002. Observación de campo y dialogo con las autoridades.

El primer día me dediqué a dialogar con las autoridades de la comunidad, especialmente con el presidente de Sailatura, el Sr. Filippi Martínez, con la presencia del Cacique de la Cultura, Sr. Paulino González, Saila Sody, entre otros. En esta ocasión los presentes me querían escuchar porque estoy en la comunidad, aunque las autoridades recibieron una nota de parte del Instituto Kosku Kalu.

Bueno, el presidente de la Sailatura con muchos trabajos por medio, me dejó el espacio para presentar mi objetivo y de objetivo del proyecto. Me escucharon y luego, un señor me cuestionó, que él quería con mucha claridad, si esta investigación es para mi tesis personal. Desde luego, les dije que no, que ya yo tenía mi licenciatura, sino esto tiene mucha importancia para nuestra comarca, además, hace mucho años vengo colaborando con el Congreso de la Cultura, y que el Cacique Paulino me conoce y conoce el labor de los jóvenes investigadores del Instituto.

Sin otras objeciones, todos los presentes aprobaron mi trabajo de campo, además, el presidente de Sailatura Phillipe Martinez consideró que yo tenía otro espacio en el Congreso bcal en la misma noche para presentar ya en pleno el objetivo de la investigación.

Bueno, espere la noche nos indicara que el día ya se había ido. En esta noche estuve presente en el Congreso Local hasta esperar el punto según la agenda de la noche.

Antes de nuestra presentación escuchamos atentamente los informes mensuales que la comunidad presenta. Cada secretario de las comisiones de trabajo presenta el informe económico y algunos

trabajos que han realizado durante el mes, y los cambios en la directiva de estas comisiones, otro hecho durante de la presentación de informes los cambios del personal de la comisión, y aquellos personas que trabajarían en los próximos trabajos colectivos en la comunidad.

En este periodo de presentación de informes casi no hay discusiones, solamente en casos esporádicos, a caso para las aclaraciones y cuando necesitan más detalle.

Entonces, me tocó presentar el informe oral a los presentes, en ese espacio hice una síntesis sobre la investigación y la importancia del proyecto. La idea central es que la comunidad aceptara mi presencia y la propia investigación. Hice ver que no era el único viaje tenía sino va haber otros más para recoger los datos necesario para la investigación. Termine de presentar el informe oral, venía un tema que esperaban los presentes y los que estaban afuera del casa del congreso.

El tema de discusión o tema de la noche es sobre el incumplimiento del decreto emitido por la Sailatura durante el encuentro de los Educadores en la comunidad. Acaloradas discusiones entre los presentes y las autoridades se presencié mi persona, hasta forcejeos se vio en esa noche.

Además, se vio que los educadores siendo educadores no actuaron de acuerdo a su investidura tal como la comunidad esperaba, entonces, lo que se discutían que la autoridad de la comunidad tenía competencia en el momento de multar o sancionar a los educadores según la reglamentación interna. Y no lo hizo, porque ya discutir el problema que los educadores ya no están en la comunidad, decía un comunero.

Solamente hay que tomar la decisión de sancionar o multar por el incumplimiento del decreto los locales comerciales que violaron el mismo decreto. Pero, uno de los dueños de los locales señalaban la actuación de las autoridades fue muy parcial atacando solamente un local. Entonces, sobretodo, hacer cumplir el reglamento y el decreto emitido antes del encuentro de los educadores, sancionar a todos los locales que incumplieron la norma entonces, se deja en manos de la sailatura hacer cumplir el reglamento y el mismo decreto.

Los días siguientes. Durante la semana nos dedicamos a observar el espacio del Centro Básico de Sasardi Mulatupu. En horas de la mañana eso de la 8:30 AM.

Los niños y la niñas entran a las 7 de la mañana a las clases, y terminan algunos niños más chiquitos más temprano, por ejemplo a la diez de la mañana. En este horario funcionan desde Pre kinder hasta sexto grado. Después de medio día viene otro grupo, un poco más adolescentes, es decir el nivel séptimo hasta Noveno grado, terminan su horario a eso de las cinco de la tarde.

Durante mi estadía en la comunidad recogimos algunos datos de la escuela y su compromiso con la comunidad, dialogamos con el director del Centro Básico, el profesor Eneristo Robinson, esta vez le preguntamos si la escuela está trabajando con la comunidad, primeramente me contestó tenemos asociación de padres de familia, además, la escuela esta organizado para trabajar con la comunidad.

Además, le hice la pregunta sobre la división de la isla en dos comunidades, y me contestó de la siguiente manera. Dos personajes que el conoce y que contribuyo en la separación en dos comunidad, el prof. Richard y maestro Arcadio Martínez. Otro me menciono Galileo Bastidas.

Dice, prof. Eneristo Robinson, la división de dos comunidades se dio políticamente, porque Sasardi Nuevo tuvo más preferencia al partido de P.R.D.

El personaje importante de la comunidad de Sasardi Nuevo, es Sr. Dakin. Por otro lado, nos facilitó un proyecto educativo del Centro.

Esta misma mañana estuve revisando algunos documentos referentes a la comunidad en la biblioteca del Centro Básico. Hasta medio día culminaba mi labor de observación en el centro.

Luego, en horas de la tarde, el centro de observación fue en el muelle de Sasardi Mulatupu, antes de llegar al muelle, me quede en el control de Teléfono. Tuve un diálogo con una joven que labora. Me decía que la hora de entrada es a las 6:30 AM hasta 2:20 PM, las primeras cuatro personas mayoría mujeres, luego viene otro grupo que entra a las 2:30 PM hasta 10:00 PM de la noche, otros cuatro personas, mayoría mujeres.

Llegó la noche, para esta noche asistí al congreso local, casi vacía y no había tema central de discusión, solo estaban presentes algunos señores de mayor edad, y los sailas en su hamaca respectivamente. Desde luego, salí a recorrer las calles de la comunidad, me percaté que la Casa Comunal era el centro de atención de algunos jóvenes y los más pequeños, claro adultos, también. En ese local presentan videos cassette sobre las películas que estuvieron en estreno en la ciudad y algunas películas de acción.

Los lugares de noche son la casa comunal, el control de teléfono, muelle y sobre todo el local esta lado de muelle, tiene su billar, consumen cervezas y se vende emparedados y bebidas, entre otros. También hacen presente los colombianos en ese lugar. WERGUED NEGA.

Otro día de la semana.

En el muelle están dos canoas, uno se llama Grande es Dios, y el otro Corsario. Este último en horas de la mañana dedicó a vender bananos y plátanos maduros y verdes entre otro artículos. Ahí en el alrededor del muelle están dos personas, ellos son las personas que le tocan hacer vigilancia y puesto de control. Veo cada vez los comuneros llegar, aseguran de anotar y preguntar la cantidad de cocos trae, donde y límites de la finca.

Esta hora de la mañana, las mujeres de vestidos de mola y algunas no llegaron con sacos vacíos de arroz o de azúcar para recoger y llevar las bananos y plátanos que los canoas venden, observo muchas mujeres piden a crédito y los uagas anotan en su cuaderno la cantidad pedida. Algunas mujeres llegan acompañadas unas muchachas más jóvenes, los niños, y señores adultos.

No solamente piden créditos (bananos y plátanos), otros artículos como azúcar, arroz, cocoa, sal y vestidos entre productos. Durante este movimiento, el puesto de control hacia su trabajo cada vez que llegaba los cayucos en el campo para registrar cuantos cocos traen.

También, había trabajo colectivo, Los socios del muelle tiraron el concreto de piso en el muelle, unos cuadrillas terminan los seis sacos y otro cuadrillas encargaban otros seis sacos de cemento. Trabajaron dos días arduos, se veía el ánimo de la gente en el trabajo.

En horas de la tarde en el mismo muelle, una señora con una joven venden kerosen. Observo la botella tiene marcas señaladas la cantidad por centavo de cada dólar.

Esa tarde volvimos a sailatura, prácticamente ellos tienen horario de trabajo, abren a las 3 de la tarde. Así transcurrió la tarde estando en la sailatura para percibir el movimiento interno y revisar el reglamento interno de la comunidad.

Horas de la noche como a las 7: 10 PM. Entre en el congreso local. En ese momento cantaba el señor saila, presenciaba la asistencia de las mujeres y los varones. Aproximadamente unos 70 mujeres y uno 30 hombres estaban presentes, entre los hombres mayoría las personas mayores.

Las mujeres entre las edades de 35 a 40 años, también jóvenes entre otras de tercera edad de las mujeres. El canto de saila a su lado están otros sailas y argargan. Casi no veo sualibgan. La mayoría de las mujeres se dedican a coser molas, están atentas con “musue” en la cabeza para cubrir.

El día siguiente.

Tenía una pregunta: ¿A qué se dedican las mujeres de la comunidad?

Estando en una casa de la familia, observo algunos detalles, por ejemplo:

- Atención primaria de la familia.
- Preparar las bebidas para el día
- Bañar a sus hijos e hijas, nietos y nietas si las tiene.
- Llevar o acompañar los niños y niñas más chiquitos a la escuela en las mañanas.
- Llevar las meriendas a las niñas y los niños a la escuela en horas de recreo.
- Buscar con sus esposos los productos en el campo, por ejemplo, cocos, guineos entre otros productos.
- Buscar los plátanos y bananas en el muelle.
- Limpieza alrededor de la casa en las mañanas y las tardes antes de anochece.

Durante el día me dedico a dialogar con los funcionarios de SNEM, Centro de Salud, Tribunal Electoral, y la policía nacional, más bien sobre porque estoy en la comunidad. Bueno, durante la conversación preguntaba sobre la salud de la comunidad, por ejemplo el caso de Malaria, entre otros. También, sobre el Sida en la comunidad, sobre todo datos de la población.

El funcionario de Salud, su especialidad es laboratorista en el Centro de Salud de la Comunidad, le preocupa mucho la salud sexual de las personas. La escuela y el centro no tienen un plan para ayudar a la comunidad. Estaba interesado si en caso el instituto interesa desarrollar un seminario participativo como laboratorista. Quedó pendiente.

En horas de la tarde, fui a visitar la granja del Centro Básico, antes de llegar al mismo granja. Fui a conversar con el Director y Sub-director. Me encontré con la persona que administra la granja, y ahí con ella fui al lugar. Prácticamente, la granja tiene la cría de pollos y siembra de hortalizas, hay un señor que encarga de mantenimiento, y los estudiantes con la ayuda del profesor de Agricultura se dedican a sembrar y alimentación de pollos, como práctica de aprendizaje.

Los pollos se venden y de esta manera obtienen el ingreso para el Centro.

Al día siguiente, último día de nuestra estadía en la comunidad.

Una mañana tuve oportunidad de conversar con un señor se me acercó para preguntarme que me había parecido la situación de la comunidad, y más específicamente la pregunta fue cómo observo la actitud de los jóvenes de la comunidad.

Bueno, en primer lugar, le dije hasta ahora tengo algunas percepciones pero no he terminado el trabajo. Hay un dilema en la juventud de la comunidad, su actitud veo tranquila y alguna manera de reacción al mismo tiempo, es decir, esa juventud que se quedaron después de recibir la educación en tercer año en la comunidad. Espera tener algo de dinero, es dura la vida para ellos, porque necesitan vivir, en la comunidad ellos tienen que trabajar en el campo, sino pueden ocupar otra cosa.

Entonces, percibo que esta juventud esfuerza para ganar dinero y ahorrar en un futuro cercano viajar a la ciudad para conseguir un empleo o seguir sus estudios trabajando, es el dilema que observo de la juventud de la comunidad.

Luego, con confianza me comentó su problema y su dilema para educar a sus hijas. El señor, me dice tienes razón, a mi pasa igual que ellos. Tengo dos niñas, una esta terminando sus estudios aquí en la comunidad, y la otra todavía esta chiquita.

Para ser hombre tiene que saber como mantener la familia, por ejemplo, es difícil ser uno solo sustento de una familia. Lo que quiero decir es, si uno solo varón se dedica para sustento de la familia: Un día necesitas pescar para alimentar a sus hijos e hijas, y no puedes buscar guineos, si vas a buscar guineos no puedes ir a pescar, si no tienes dinero no puedes comprar el pescado. Además, necesitas educar a su hija, comprar útiles escolares. Así me pasa en estos momentos, estoy pensando seriamente, qué hacer?. Si me voy a la ciudad para conseguir el empleo educar a mi hija, y como queda mi familia aquí en la comunidad. Es difícil la vida así como tal te estoy contando.

Esta mañana esta persona me hizo ver la realidad de una familia, me imaginaba otras igual caso como esta, o más difícil su situación.

Llegó otro caso de una muchacha de 19 años cumplidos; ella me comentó su situación familiar. Ella preocupada, con voz entre cortada con cierta hermetismo, me dijo: Sabes, tengo una hermana, cada vez ella pide dinero para comprar cosas, mi mamá le dice no tenemos dinero, y yo preocupada de cómo ayudar a mi mamá, lo que hago es retirarme de la casa para no escuchar.

Mi mamá no tiene esposo estos momentos, no se que hacer. A duras penas llegamos a tener algo de dinero para comprar lo que necesitamos.

Son dos casos familiares que me tocó y me quedé mirando al mar inmensa...Así culmine mi observación de campo en la comunidad de Sasardi Mulatupu, el día 7 de junio de 2002. Esta observación forma del primer viaje a la comunidad.

Licdo. Artinelio Hernández Campos.